

目次

レポート：

「ミャンマーのホストファミリー」①ユング家

レポート：

「ミャンマーのホストファミリー」②藤本家

ALTメッセージ：

「なぜ日本？
外国生活の経験」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

※Kinderleichtページは今月お休みします

Contents

Report:

“Host family experience - Jung family”

Report:

“Host family experience - Fujimoto family”

ALT Message:

“My new life in Japan.
Why did I move?”

Upcoming Events!

Check our SNS for more information in English!

※The children's page will be back next month

延岡市

国際交流 Newsletter



ミャンマーが来延

2014年から活動している延岡・ミャンマー友好会がミャンマーにある日本人材開発センターの実施する、ミャンマーの経営者等向けの訪日研修を受け入れました。10月18日～24日の間で、約1000人の中から選ばれた15人が来延し、ホストファミリーと暮らしながら、日本の企業経営等について学びました。ホームステイしたお陰で、日本の生活習慣や文化への理解を深めることもできました。ホストファミリーとしてミャンマーの方を受け入れた2組の家族が、自分たちの経験を皆様とシェアします。

Myanmar in Nobeoka

The Nobeoka-Myanmar Friendship Association, which has been active since 2014, organised a training course for Myanmar business managers for the first time in 4 years. From October 18th to October 24th the 15 trainees learned about Japanese business management while staying with a host family. Thanks to this arrangement they were also able to deepen their understanding of Japanese lifestyle and culture.

Keep reading on page 2 for a detailed report from two host families.

レポート：ミャンマーのホストファミリー ①ユング家

3泊4日で会社員男性2名を受け入れました。。。

Our family hosted two men from Myanmar for four days and three nights....



Day 2

Day 1

Arrival/Okonomiyaki & Gyoza party

Day 2

Cruising around Shimanoura / Sumie beach / Shopping/Dinner: Hand-rolled sushi

Day 3

Driving to Aso/crater tour/hot spring / Dinner: Yakiniku

一番ビックリした事 What surprised us most!

ミャンマー国民は、名字がない！
In Myanmar They don't have a family name,
only a first name!!

We wanted our guests to experience how we usually spend our weekends. Luckily both of them were talkative, so we didn't have any issues communicating. For the most part we spoke English, but we also enjoyed teaching each other Burmese and Japanese. Our biggest concerns for this home stay were food and a hot spring visit - people in Myanmar usually take showers due to the hot climate. Thankfully they were fine taking a bath with total strangers and I felt relieved to see how relaxed they were after. However, they said their first hot spring experience felt really HOT.

私達の週末を経験してもらいたくてこのプランにしました。コミュニケーションは、英語。お互いを尊重してミャンマー語と日本語をお互いに教えあうのも楽しかったです。受け入れたお二人は積極的な方たちだったので、問題なく過ごせました。今回一番心配したのは、食べ物と温泉。暑い国なので、普段はシャワーだけのようで、初体験の温泉は熱かった！と言っていましたが、恥ずかしがることなく入浴できました。入浴後の彼らの表情はリラックスしていて安心しました。



ユング家族

This was our first time meeting someone from Myanmar, so we were surprised to see how polite, warm-hearted, and sincere they were. They both had a deep appreciation for Japan and Japanese culture and a great attitude towards women and children. It was a short home stay, though such a wonderful experience that it was hard to say goodbye to them on the last day.
Zar Ni Min & Wai Phyo, keep in touch and see you again!

ミャンマーの方と接するのは今回が初めてだったのですが、親日家で、心の優しい真面目な方たちで礼儀正しく、女性や子供に対する気遣いがすばらしかったです。短いホームステイでしたが、お別れが惜しいほど素晴らし体験でした。
ザーニミン&ウェイピョー、ずっとお友達でいようね！そしてまた会いましょう！



日本食で気に入った食べ物

- 1位：手巻き寿司（マグロ、カンパチ、納豆、卵焼き）
- 2位：焼肉（牛タン、ホルモン、焼き野菜（シイタケ、キノコ類大好き））
- 3位：うどん。やっぱり麺が大好きですね。

レポート：ミャンマーのホストファミリー ②藤本家



私は ミャンマー語は全く分からず 英語もほぼ分からないので 私だけで対応する場面の際は 家族がとても心配していました。また、ミャンマーの方との交流が初めてだったので文化の違いが大きくあると想像していて 3泊4日のホストファミリー生活が少し不安でしたが それ以上に楽しみでした！

I didn't understand any Burmese at all and my English was almost non-existent, so my family was very worried when I had to deal with situations on my own. It was the first time I had met someone from Myanmar and the thought of there being great cultural differences made me feel a little nervous too. But for the most part I was really looking forward to the experience.

Day 1 Arrival & Dinner

Day 2

Nobeoka High School - calligraphy, archery and karuta clubs, sōpō saori-weaving, making hemp "shimenawa" (sacred straw ropes), visiting my friend who lives in an old Japanese house (seeing a traditional Japanese kitchen "Okudo-san" and hearing stories about wild plants), Kitagawa "charcoal hut, harvesting makomo, party with friends



Day 3

5km run, shopping at Daiso, car wash experience, Shimoaso beach café, Noborizaru Festa, Kimono dressing & Tea ceremony, Naito Memorial Museum, Purikura, Uniqlo International exchange party with German friend



礼儀、作法、心遣い。朝食、夕食の後には毎回 あなたは食事を作ってくれたから私が食器を洗うわ!と片付けをして下さったりみんなでドライブに行った時には必ず我が家の娘達のことを気遣って車から降ろして下さったり一番驚いたのは最終日部屋に忘れ物がないかのぞいて見ると布団が来た時と同じ様にシーツまで外して畳まれていて部屋には髪の毛1本落ちておらず綺麗に整えて下さっていました。人を思いやるという大切な事を改めて思い出させて頂いた場面でした。

ミャンマーの文化について無知でしたが暮らしや文化、食など直接話しを聞き、初めて知る事ばかりでした! 「茶摘み」の童謡を歌った時に昔からの伝承が日本では途絶えつつある…と説明するとミャンマーでも同じです! という答えが返ってきました。日本と同じだと感じたと同時に世界中同じ課題がある事を知りました。

Courtesy, manners and thoughtfulness! Every time after breakfast and dinner, our guests would insist on doing the dishes, saying that it was the least they could do after we cooked for them. They would even help my daughters out of the car whenever we went on a drive. The most surprising thing was that on the last day, when I peeked into the room to see if there was anything left behind, I found the bedding had been taken off and folded just as it had been when they arrived. Not a hair out of place in the room, and it was neat and tidy. The scene reminded me of how important it is to be considerate of others. Before this experience I didn't know anything about the culture of Myanmar, but hearing about the lifestyle, culture, and food firsthand, I was able to learn many new things! When I sang a children's song about "picking tea", I explained that the old traditions are dying out in Japan and they told me that it was the same in their country! I guess there are similar issues all over the world.



Day 3

ホストファミリーは オススメできるか?

ズバリ おすすめできます しかし受け入れるからには不安な気持ちで文化も違う日本に来ているという気持ちを念頭に置き相手に寄り添い日本を楽しんで欲しいと一緒に楽しみたいの気持ちは必要だと思います。英語が全く話せない私でしたが Google翻訳に頼り主人と娘に頼り英語が出来る周りの友達に助けられて3泊4日を楽しめました今回感じたのは英語が話せないからこそ目を見て、身体で表現して本当に伝えたいの気持ちで言葉以上のものが伝わる事を実感しましたぜひまた機会があれば我が家もホストファミリーしたいです。



Day 3



ALTメッセージ



インマン・マシュー
外国語指導助手
Matthew Inman
(ALT) Assistant
Language Teacher

はじめまして！イギリスから来ましたマシューです。23歳で、イギリスのロンドンとケンブリッジの間にある小さな村の出身で、今延岡でALTとして働いています。来延してから延岡の生徒、先生、そして地域の方々が温かく迎えてくださって、本当に感謝しています。趣味はスポーツ、特にサッカーとクリケットです。また、ハイキングも好きで、延岡の周りには美しいハイキングの場所がたくさんあるので、とても嬉しいです。

Hello! I am Matthew. I am 23 years old, and I am from the United Kingdom. I am from a small village between the cities of London and Cambridge in England. I am working as ALT, and I am very grateful for the warm welcome from the students, teachers, and the wider community here in Nobeoka. My hobbies include sports, in particular soccer and cricket. Additionally, I enjoy hiking and I am delighted with the beautiful opportunities for hiking surrounding Nobeoka.

Keywords

キーワード
(日本語・英語)

かねそなえる

兼ね備える
to combine

きわだつ

際立つ
to stand out

ぎじゅつかくしん

技術革新
technological innovation

なぜ日本？外国生活の経験

外国語として英語を教えるというアイデアは、カブスカウトのリーダーやサッカーのコーチとしてイギリスでとても楽しんでいた子どもたちとの仕事と、新しい文化を探求することの両方を兼ね備えているので、とても気に入りました。

日本は住みたいと思う国として際立っていましたが、なんとなく住みたいという直感以外、何がそう感じさせてたのかははっきりすることは難しいです。伝統に根ざした価値観を維持しながらも、技術革新を取り入れる最前線日本に魅力を感じたのでしょうね。その2つを両立させていることを実際に生活し、体験し、理解したいと思いました。

来日してからの経験がとても順調で、毎週新しいことを学んでいるお陰で、日本と延岡での生活が益々楽しく感じ、とても満喫しています。

My new life in Japan. Why did I move?

I liked the idea of teaching English as a foreign language as it **combined** exploring a new culture alongside working with children, something I had really enjoyed in England as a Cub Scout leader and soccer coach.

Japan **stood out** to me as the country that I wanted to live in. It is hard to put a finger on exactly what it was that drew me to Japan beyond a feeling. One reason may be the fascinating way that Japan combines being the forefront of embracing **technological innovation** whilst maintaining values rooted in tradition. I wanted to live, experience, and understand how this was a possible reality.

My experience so far has been good and each week I am enjoying learning new things that are helping me to embrace living in Japan and in Nobeoka more and more.



日々感じていることのひとつに、日本人のコミュニティ・ファースト、**集団主義**の姿勢があります。生徒たちが学校を掃除して学校の水準を維持しようとする時、近所の人々と散歩道で出会う人々の温かい笑顔を見るときや日本の言葉と習慣への理解がまだまだ足りない私に温かさ**と根気強さ**で接してくださる方々から感じています。

これまで延岡と日本で過ごせた時間をとっても有難く思い、これから出会う全ての出来事を考えるとわくわくしています。

One thing that stands out for me everyday is the **community first attitude**. This can be seen in the willingness of the students maintain standards at school by cleaning, by the warm smiles of my neighbors and people I meet on the footpaths, and by the **patience** and warmth people have given me despite my current shortcomings of understanding of both the language and customs.

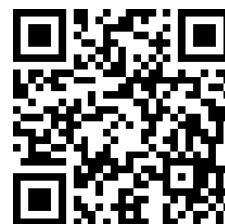
I am very grateful for my time in No-beoka and Japan so far and I am excited for the journey ahead.

しゅうだんしゆぎ
集団主義
community first attitude
(collectivism)

こんき つよく
根気(強く)
patience to be patient

これからの

国際交流イベント Upcoming Events!

オンライン
申込
Sign up
here

11月

November

- 1日(水) ドイツ語講座 & 国際交流フリートーク
- 29日(水) Intermediate German & International Free Talk
いつ: 11時~13時 どこ: 社会教育センター
- 27日(月) アドベントカレンダーをつくりましょう! Advent Calendar ※申し込み要
★
いつ: ①10時~13時 ②17時30分~20時30分 どこ: エンクロス(2階)
参加費: 300円 定人: ①10人+②10人
→詳細はSNSをご覧ください! Find details on our SNS!

10日(金) おしゃべりサロン International Chat Night ×中止 CANCELLED

12月

December



- 4日(月) ドイツクリスマス展 Christmas in Germany Exhibition
- 24日(日) いつ: 09時00分~21時00分 どこ: 延岡市駅前複合施設 ENCROSS キッズスペース(1階)
- 23日(土) グリーンクリスマスinエンクロス Green Christmas Marche
いつ: 11時00分~19時00分 どこ: 延岡市駅前複合施設 ENCROSS
※主催: ENCROSS 共催: 国際交流推進室 協力: söpö
- 23日(土) 楽しい国際料理教室 - クリスマスお菓子作り! Baking Class ※申し込み要
★
いつ: ①10時~13時 ②14時~17時 どこ: 延岡市駅前複合施設 ENCROSS
参加費: 1000円 (小中学生 500円) キッチンスペース(1階)
定人: ①8人+②8人
- 23日(土) ドイツ交流講演会 Germany Exchange Open Talk (予定)
いつ: 10時00分~12時00分 どこ: waiwai PLAY LAB

NOVEMBER

Events in
Nobeoka

- 12/3(日) 鮎やな Ayu Yana - The longest fish trap in Japan
まで
いつ: 11時~15時/17時~21時30分
どこ: かわまち交流館 (Kawaramachi Kouryuukan next to Ose River)

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室 (総務課内)
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当:セガット・ショエル(国際交流員)

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international